

AS167 & AS168 Instructions

TIPS TO KNOW BEFORE YOU START:

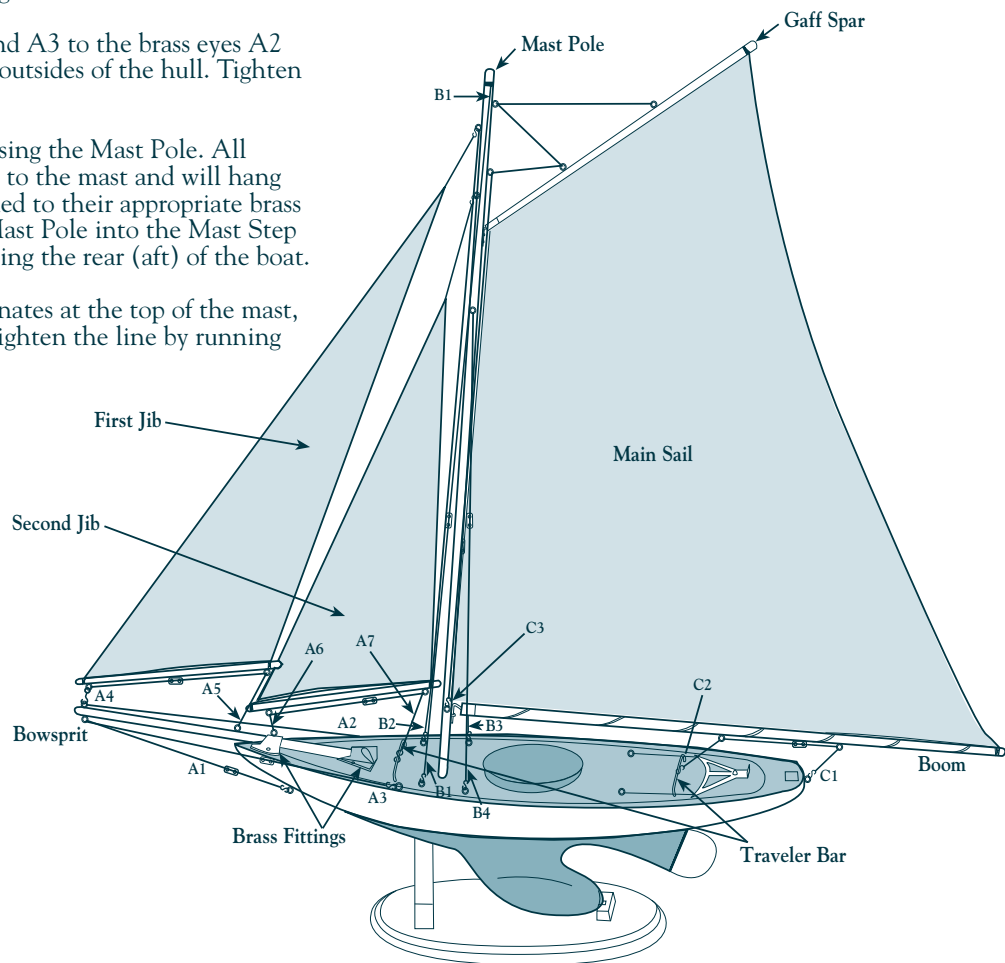
BE SURE TO FOLLOW THE DIRECTIONS AND NOT UNWIND ANY LINES UNTIL READY TO CONNECT; OTHERWISE THEY CAN BECOME TANGLED.

BEFORE YOU BEGIN RIGGING, MAKE SURE LINES HANG FREE. IF A LINE IS LOOSE AFTER A STEP IS COMPLETED, USE THE BRASS BLOCK ATTACHED TO THE LINE TO TIGHTEN.

1. Begin on a low table or on the floor for ease of assembly. Place the hull of the boat in the stand.
2. Unfurl the roll of sails. Locate the bowsprit and separate the three attached lines. Slide the bowsprit into the first brass fitting and then into the second. The bowsprit should come to a stop, resting firmly halfway into the second brass fitting. The A1 (center) line may now be attached to the single brass eye A1 located along the bow. Tighten the line by running the brass block up the line until the line is taut. This and all rigging lines should be taut; they should give way to the pressure of your fingers yet bounce back to their original location.
3. Attach bowsprit lines A2 and A3 to the brass eyes A2 and A3 respectively on the outsides of the hull. Tighten using brass blocks.
4. Carefully pick up the sails using the Mast Pole. All remaining sails are attached to the mast and will hang loosely until they are attached to their appropriate brass eyes. Place the end of the Mast Pole into the Mast Step with the large Main Sail facing the rear (aft) of the boat.
5. Attach line B1, which originates at the top of the mast, to eye B1 on the deck and tighten the line by running

the brass block up the line, until taut. Repeat with line B2 and eye B2 on the opposite side of the Mast Pole.

6. Attach line B3, which originates at mid-mast, to eye B3 and repeat with line B4 to eye B4 on the opposite side of the deck. Tighten the lines. This should stabilize the Mast Pole and allow you to work with the remaining lines.
7. Attach hook C1, on the Boom line, to its corresponding eye C1 on the stern. Attach hook C2 to the rear Traveler Bar on the deck. Hoist the Main Sail by attaching line C3 to eye C3 on the mast by the boom. Tighten the lines.
8. Separate the First Jib (the second largest sail) and hold so that the longest edge faces upward. Attach the brass hook A4 at the forward end of the spar to eye A4 on the tip of the bowsprit. Attach line A5 to eye A5 on the bowsprit. Tighten the lines.
9. Repeat step 7 with the Second Jib, attaching hook A6 to eye A6 and line A7 to the front Traveler Bar on the deck.



The Netherlands
AM NL
Ambachtsweg 37
NL-3899 AM
Zeewolde

United States
AM USA
888 Garfield
P.O. Box 21710
Eugene, OR 97402



AS167 & AS168 Instructions - Aufbauanleitung

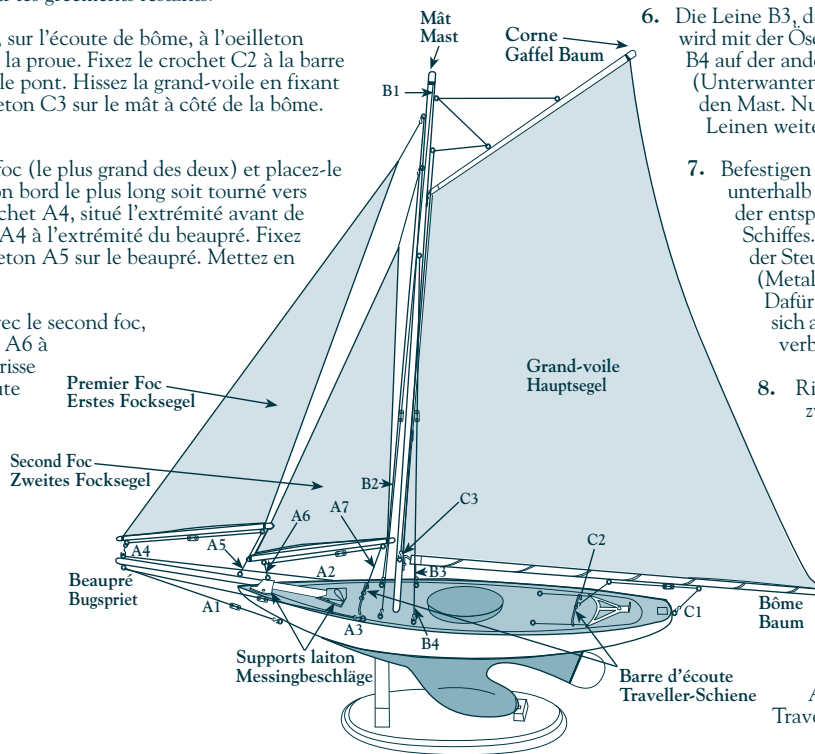
CONSEILS À CONNAÎTRE AVANT DE COMMENCER :

SUIVEZ SOIGNEUSEMENT LES INSTRUCTIONS ET NE DÉROULEZ AUCUN CORDAGE AVANT D'AVOIR À L'UTILISER, POUR ÉVITER DE L'EMMÊLER.

AVANT D'ÉTABLIR LE GRÉEMENT, VÉRIFIEZ QUE LES CORDAGES À UTILISER SOIENT BIEN DÉGAGÉS.

SI UN CORDAGE EST DÉTENDU APRÈS SON INSTALLATION, UTILISEZ L'ÉLÉMENT DE LAITON QUI Y EST FIXÉ POUR LE TENDRE.

1. Mettez-vous sur une table basse ou sur le plancher pour un montage plus facile. Placez la coque du bateau sur son support.
2. Déroulez les voiles. Repérez le beaupré et isolez les trois cordages qui sont fixés. Glissez le beaupré dans le premier support laiton puis dans le second. Le beaupré est maintenant stoppé, fermement maintenu par le second support laiton. L'étai A1 (au centre) peut maintenant être fixé à l'oeilleton isolé A1 placé sous la proue. Mettre l'étai en tension en faisant coulisser le tendeur de laiton le long de l'étai. Celui-ci, ainsi que tous les autres gréements, est correctement tendu lorsqu'il cède sous les doigts pour reprendre ensuite sa position initiale.
3. Fixez les haubans du beaupré A2 et A3 aux ceilletons A2 et A3 placés de chaque côté de la coque. Utilisez les tendeurs de laiton.
4. Prenez délicatement le mât. Toutes les voiles sont fixées au mât et pendront jusqu'à ce qu'elle soit fixée aux ceilletons appropriés. Placez l'extrémité inférieure du mât dans le pied de mât, la grand-voile faisant face à l'arrière (proue) du bateau.
5. Fixez le hauban B1, qui part du sommet du mât, à l'oeilleton B1 sur le pont et mettez-le en tension à l'aide du tendeur laiton. Répétez l'opération avec le hauban B2 et l'oeilletons B2 de l'autre côté du mât.
6. Fixer le hauban B3, qui part à mi-hauteur du mât, à l'oeilleton B3 et répétez l'opération avec le hauban B4 et l'oeilleton B4 de l'autre côté du mât. Tendez les haubans. Le mât est maintenant stabilisé et vous allez pouvoir travailler sur les gréements restants.
7. Fixez le crochet C1, sur l'écoute de bôme, à l'oeilleton correspondant C1 à la proue. Fixez le crochet C2 à la barre d'écoute arrière sur le pont. Hissez la grand-voile en fixant la drisse C3 à l'oeilleton C3 sur le mât à côté de la bôme. Mettez en tension.
8. Repérez le premier foc (le plus grand des deux) et placez-le de façon à ce que son bord le plus long soit tourné vers l'avant. Fixez le crochet A4, situé l'extrémité avant de l'espar, à l'oeilleton A4 à l'extrémité du beaupré. Fixez la drisse A5 à l'oeilleton A5 sur le beaupré. Mettez en tension.
9. Répétez l'étape 7 avec le second foc, en fixant le crochet A6 à l'oeilleton A6 et la drisse A7 à la barre d'écoute avant sur le pont.



EIN PAAR TIPS BEVOR SIE STARTEN:

FOLGEN SIE GENAU DEN SCHRITTEN DER ANLEITUNG. WICKELN SIE DIE LEINEN ERST AUSEINANDER, WENN SIE VERBUNDEN WERDEN SOLLTEN, ANDERNFALLS KÖNNTEN SIE VERHEDDERN. BEVOR SIE MIT DEM AUFRIGGEN BEGINNEN, STELLEN SIE SICHER, DAß ALLE LEINEN FREI HÄNGEN. SOLLTE EINE SCHNUR BZW. LEINE NACH EINEM ARBEITSSCHRITT NOCH LOSE SEIN, VERWENDEN SIE BITTE DEN FIXIERTEN MESSINGBLOCK, UM SIE ZU SPANNEN.

1. Führen Sie den Aufbau auf einem niedrigen Tisch oder auf dem Boden durch. Zunächst wird der Rumpf des Schiffes in den Ständer gesetzt.
2. Entfalten Sie die aufgerollten Segel und entnehmen Sie den Bugspriet. Die beigelegten Leinen werden sorgfältig nebeneinander gelegt. Der Bugspriet wird zuerst durch den vorderen der beiden hintereinanderliegenden Messingbeschläge geschoben und dann bis zur Hälfte fest in den zweiten Messingbeschlag geführt. Die Leine A1 (Mitte) kann nun in der Messingöse A1 befestigt werden, die sich unterhalb des Bugs befindet. Mit Hilfe des Messingblockes können Sie die Leine spannen. Alle anderen Leinen sollten ebenfalls so gespannt werden, dass sie dem Druck Ihrer Finger leicht nachgeben, aber in eine straffe Ausgangslage zurückschwingen.
3. Verbinden Sie die Bugsprietleinen A2 und A3 mit den entsprechenden Messingösen A2 und A3 an den Außenseiten des Rumpfes. Zum Spannen der Leinen benutzen Sie wieder die Messingblöcke.
4. Nun werden die Segel gesetzt. Richten Sie den Mast vorsichtig auf und stellen ihn in den Mastfuß. Dabei wird das Großsegel in Richtung Heck ausgerichtet. Die Leinen der lose hängenden Segel werden wie folgt mit ihren entsprechenden Ösen verbunden.
5. Verbinden Sie die Leine B1 (Oberwant), die an der Mastspitze fixiert ist, mit der Öse B1, die sich an Deck befindet. Spannen Sie die Leine wieder mit Hilfe des Messingblockes. Der gleiche Vorgang wiederholt sich mit der Leine B2 und der Öse B2 auf der anderen Seite des Mastes.
6. Die Leine B3, die von der Mitte des Mastes verläuft, wird mit der Öse B3 verbunden und Leine B4 mit Öse B4 auf der anderen Seite des Mastes. Beide Leinen (Unterwanten) werden gespannt und stabilisieren den Mast. Nun können Sie mit den verbleibenden Leinen weiterarbeiten.
7. Befestigen Sie Haken C1, der sich an der Leine unterhalb des Baumes (Großschot) befindet, mit der entsprechenden Öse C1 am Heck des Schiffes. Verbinden Sie Haken C2 mit der vor der Steuerpinne montierten Traveller-Schiene (Metallbügel). Jetzt hissen Sie das Großsegel. Dafür wird Haken C3 mit der Öse C3, die sich am Mast auf Höhe des Baumes befindet, verbunden. Spannen Sie die Leinen.
8. Richten Sie das erste Focksegel (das zweitgrößte Segel) so aus, daß die lange Kante des Segels nach oben zeigt. Der Messinghaken A4 ist am vorderen Teil des Fockbaumes befestigt. Er wird in die Öse A4 an der Spitze des Bugspriets eingehakt. Fädeln Sie Leine A5 in die Öse A5 auf dem Bugspriet. Abschließend werden die Leinen gespannt.
9. Wiederholen Sie Schritt 7 mit dem zweiten Focksegel. Haken Sie Haken A6 in die Öse A6 und Leine A7 (Fockschot) in die Traveller Schiene (Metallbügel) am Bug.

The Netherlands
AM NL
Ambachtsweg 37
NL-3899 AM
Zeewolde

United States
AM USA
888 Garfield
P.O. Box 21710
Eugene, OR 97402

